



訃告 Obituary

香港樹仁大學校長鍾期榮博士於2014年3月2日辭世，本院同仁深表哀悼。香港樹仁大學校監胡鴻烈博士及鍾期榮博士夫婦於1956至1959年曾在書院任教。胡鴻烈博士於1960年擔任聯合書院校董。鍾博士與胡博士更一手創立樹仁大學，為教育疏財，為理想奮鬥，堅定不移，勞心勞力，為香港育才無數。本院同仁永遠銘感鍾博士對書院的貢獻，並謹向胡鴻烈博士及家人致以最深切的慰問。

United College mourns the passing of Dr Chung Chi-yung, the Principal of the Hong Kong Shue Yan University, on 2 March 2014. Dr Chung and her husband Dr Henry H L Hu taught in United College from 1956 to 1959. In 1960, Dr Hu was appointed as College Trustee. Dr Chung, along with Dr Hu, founded the Hong Kong Shue Yan University, and throughout the years, made generous financial contribution to education, demonstrated an unswerving will to fulfill their dreams, and strived in harbouring and nurturing talents for Hong Kong. United College and its members will always remember Dr Chung and her contributions to the College, and would like to express our deepest condolences to Dr Hu and his family.

訃告 Obituary

聯合書院湯若望宿舍第五任女舍監（1979-1985）德樂施修女於2014年2月22日辭世，本院同仁深表哀悼。德樂施修女為瑪利諾會一員，生前廣施福音。她亦曾擔任瑪利諾修院學校基金有限公司委員，熱心教育。本院同仁永遠銘感德樂施修女對書院的貢獻。

United College mourns the passing of Sister Rose Duchesne Debrecht, the fifth female Warden of Adam Schall Residence of United College (1979-1985), on 22 February 2014. Our deepest condolences to Sister Debrecht's family and friends. Sister Debrecht was a member of Maryknoll Sisters, spreading the good news wide and far in her lifetime. She was also a Councillor for Maryknoll Convent School Foundation Limited, which showed her everlasting enthusiasm for education. United College and its members will always remember Sister Debrecht and her contributions to the history of United College.

2013至2014年度獎學金頒獎典禮 Scholarship Presentation Ceremony 2013-2014

本年度書院獎學金頒獎典禮將於2014年3月25日下午5時30分假香港中文大學邵逸夫堂舉行，並由書院校董會主席張煊昌博士擔任主禮嘉賓。

The 2013-2014 United College Scholarship Presentation Ceremony will be held on 25 March 2014 at 5:30 pm in the Sir Run Run Shaw Hall. Dr Thomas H C Cheung, Chairman of the College Board of Trustees, will be the officiating guest.

書院院務委員會消息 News of the College Assembly of Fellows

在書院院務委員會於2014年2月28日舉行的第一百一十七次會議上，通過以下各項的職務任命：
The College Assembly of Fellows, at its 117th Meeting held on 28 February 2014, endorsed the following appointments:

書院委任職務
College appointment

職位 Post	姓名 Name	任期 Term
聯合書院中樂團顧問 Advisor of Chinese Ensemble of United College	辛小玲女士 Ms Hsin Hsiao-ling	19/5/2014 – 18/5/2016

書院院務委員會屬下各委員會職務
Appointments for Committees under the College Assembly of Fellows

委員會 Committee	職位 Post	姓名 Name	任期 Term
書院生活委員會 College Life Committee	主席 Chairman	鄧亮生教授 Professor Nelson L S TANG	20/5/2014 – 19/5/2017
書院生活委員會 College Life Committee	委員 Member	陳揚超教授 Professor CHEN Yangchao	20/5/2014 – 19/5/2017
書院生活委員會 College Life Committee	委員 Member	同鈺瑩教授 Prof TONG Yuying	20/5/2014 – 19/5/2017
學生交換計劃委員會 Student Exchange Programme Committee	委員 Member	馮應謙教授 Prof Anthony Y H FUNG	20/5/2014 – 19/5/2017



《聯合邁進》第十二期 United We Advance Twelfth Issue

《聯合邁進》第十二期已於 2014 年 3 月出版。本期主題為「傳媒與出版」，並已分發予校內各單位、大專院校、公共圖書館、所有聯合校友會會員及香港各中學。書院同仁亦可瀏覽《聯合邁進》網上版：<http://www.cuhk.edu.hk/uc/uwa/>。

編輯委員會現誠意向聯合同仁徵稿，歡迎聯合書院各教職員、校友及學生與大家分享對書院生活及教與學的感受。稿件內容、題材、語文及體裁不限，亦歡迎寄來圖片。投稿請交本院陸敏兒女士或電郵至 unitedcollege@cuhk.edu.hk。查詢請電 3943 8654 聯絡陸女士。

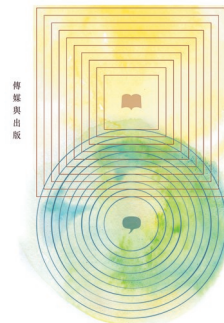
The twelfth issue of *United We Advance* has been published in March 2014. The theme of this issue is "Media and Publication". Copies have been distributed to various departments and units of the University, tertiary institutions, public libraries, all members of United College Alumni Association as well as secondary schools in Hong Kong. The online version of *United We Advance* is also available at <http://www.cuhk.edu.hk/uc/uwa/>.

The Editorial Committee of *United We Advance* also invites articles from staff, alumni and students of United College. Please feel free to share your experience on college life and your insights on teaching and learning. There are no restrictions on the topic, language and genre. Photos are welcome too. Please send your submissions to Ms Amy M Y Luk or email to unitedcollege@cuhk.edu.hk. For enquiries, please contact Ms Luk at 3943 8654.

聯合邁進

第十二期

傳媒與出版



12

書院支持「地球一小時」 UC Pledged to Support the Earth Hour Day

香港將參與世界自然基金會的「地球一小時」行動，在 2014 年 3 月 29 日（星期六）晚上 8 時 30 分，熄燈一小時，承諾以行動解決氣候變化問題。香港中文大學聯合書院支持「地球一小時」行動，當晚把校園燈光大部份燈熄掉一小時，請書院同仁一同支持。

Hong Kong will join this year's Earth Hour "lights out" campaign at 8:30 pm, Saturday, 29 March 2014 to resolve the issue of global warming by action. United College of The Chinese University of Hong Kong will also support the Earth Hour Day and only minimal campus lightings will be provided in that hour. College members are encouraged to support this initiative.



中大捐血運動 2014 Blood Donation Campaign 2014 at CUHK

2014 年度之「中大捐血運動」已定於 2014 年 3 月 24 至 4 月 7 日舉行。香港紅十字會將於 2014 年 3 月 26 日（星期三）上午 11 時至下午 6 時在湯若望宿舍禮堂設立流動捐血站。敬希本院師生踴躍支持。

The campus-wide Blood Donation Campaign will be held from March 24 to 7 April 2014. The Hong Kong Red Cross Mobile Unit will be stationed in Adam Schall Hall from 11:00 am to 6:00 pm on Wednesday, 26 March 2014 to take blood donations. Staff and students of the College are urged to support this campaign.